

Comment mieux comprendre les films français

Vous avez du mal à comprendre les séries et les films français? Cette vidéo et cet article vous donneront de bons conseils pour améliorer votre compréhension orale et ainsi suivre vos films et séries préférés sans sous-titres!

1. Regarder des séries et des films en français: avec ou sans sous-titres?

Regarder des séries et des films francophones permet d'enrichir son vocabulaire, d'améliorer sa compréhension, d'entretenir sa motivation et de se faire plaisir au contact de la langue et de la culture.

Mais comment s'y prendre concrètement? Faut-il utiliser ou non des sous-titres? Tout dépend en fait de [votre niveau de français](#).

- Si vous êtes débutant ou faux débutant, si vous avez un niveau **A1/A2**, le mieux est de **regarder les séries et les films en version originale française avec des sous-titres dans votre langue maternelle**. Vous pouvez ainsi déjà comprendre des mots, des phrases, en vous appuyant sur le contexte et les sous-titres, et ainsi améliorer votre français sans perdre le plaisir du visionnage.
- À partir d'un niveau **B1/B2**, on passe à la vitesse supérieure: on essaie de **regarder des séries et des films français avec des sous-titres français**. Pour cela, il faut déjà avoir un vocabulaire assez développé, même si vous ne devez pas comprendre 100 % des mots pour suivre la série ou le film. N'hésitez pas à faire parfois des pauses pour vérifier le sens d'un mot important, un mot qui revient souvent et que vous ne connaissez pas.
- À partir d'un niveau **B2/C1**, je vous conseille de faire le grand saut, c'est-à-dire de **regarder vos films et séries préférés sans sous-titres!** C'est un exercice difficile, qui risque de vous déstabiliser au début, mais qui vous permettra de faire de grands progrès en compréhension orale.

Pour vous aider à comprendre des séries et films français sans sous-titres, je vous propose ci-dessous trois exercices.

2. Trois activités pour apprendre à regarder des films français sans sous-titres

Regarder des films avec sous-titres, c'est quasiment de la compréhension écrite, alors que regarder des films sans sous-titres, c'est de la compréhension orale pure. C'est pourquoi le passage de l'un à l'autre n'est pas simple à effectuer.

Voici **3 activités pour vous entraîner à comprendre des films français sans sous-titres.**

- Vous pouvez commencer par améliorer votre compréhension orale de façon générale, sans regarder forcément des films et des séries, qui sont souvent plus difficiles à comprendre. Je vous recommande d'utiliser du **matériel plus simple**, comme par exemple [la série de podcasts 5 minutes de français](#) dont un nouvel épisode sort chaque semaine. Avec ses thèmes variés et actuels, cette série vous permet de vous habituer à écouter du français sans sous-titres, tout en apprenant plein de choses sur la culture française.
- Ensuite, vous pouvez revenir à des films et des séries en français, mais dont le niveau n'est pas trop complexe non plus. Vous pouvez **utiliser les sous-titres au début mais en essayant de vous en décrocher petit à petit**. Une fois que vous vous êtes habitués aux acteurs, que vous avez compris l'intrigue, il sera plus facile de détacher votre regard des sous-titres.
- La troisième activité est plus exigeante, mais aussi plus efficace. Il s'agit de **décortiquer un extrait** de film ou de série, c'est-à-dire de l'analyser en détail. Prenez un passage qui vous pose particulièrement problème et regardez-le plusieurs fois, sans sous-titres. Vous verrez qu'au fur et à mesure vous comprendrez plus de choses, et que vous comprendrez même pourquoi vous n'aviez pas compris. N'hésitez pas à faire un dernier visionnage avec les sous-titres pour éclaircir les dernières zones d'ombre.

3. Les principales difficultés pour comprendre le français oral

Pour améliorer sa compréhension orale en français et pouvoir comprendre des films français sans sous-titres, il faut être conscient de certaines caractéristiques propres à l'oral.

Il y a parfois de **grandes différences entre le français écrit et le français oral**. Pour que ces différences ne perturbent plus votre compréhension, soyez attentif aux 4 phénomènes suivants.

- Les **enchaînements**: quand on parle français, on ne prononce pas les mots de façon détachée, un par un, mais on les lie entre eux. Par exemple:

Il part en vacances.

Dans cette phrase, on ne prononce pas mot à mot ("Il / part / en / vacances") mais on enchaîne les sons: [ilpar_ɑ̃vakãs]. Ainsi, le [r] de "part" s'enchaîne avec le [ɑ̃] de "en". On entend donc "part_en" comme un seul bloc sonore, comme si on prononçait le mot "parent". Ce phénomène renforce l'impression que "les Français parlent trop vite".

- Les **liaisons**: en français, certaines lettres que l'on ne prononce pas d'ordinaire doivent se prononcer quand elles sont suivies d'une voyelle ou d'un h muet. Par exemple, le s de "vous" ne se prononce pas dans "vous mangez" mais se prononce dans "vous avez".
- Les **lettres muettes**: à l'oral, certaines lettres ont tendance à tomber, c'est-à-dire qu'elles disparaissent. C'est le cas notamment du [e caduc](#). Par exemple:

Je vais faire ce que tu dis. -> J'veis faire c'que tu dis.

Mais ce phénomène peut aussi concerner d'autres lettres, comme le u dans "tu":

Tu as raison. -> T'as raison.

- **Les mots qui disparaissent:** à l'oral en français, ce sont parfois des mots entiers qui disparaissent. C'est le cas notamment du "ne" de la négation, qu'on utilise très peu dans la conversation quotidienne:

Elle ne va pas venir. -> Elle va pas venir.

Si vous comprenez bien toutes ces spécificités, vous aurez déjà accompli un grand pas vers une compréhension plus claire du français oral.

Et si vous manquez d'inspiration pour trouver de bonnes fictions en français, vous pouvez toujours choisir un film dans [cette liste que nous avons faite](#).

TRANSCRIPTION

Pourquoi vous ne comprenez pas un film ou une série en français lorsque vous ne mettez pas les sous-titres en français ? Cette question, elle revient sans arrêt. Aujourd'hui, on va essayer de répondre à pourquoi et surtout, on va voir comment on peut résoudre ce problème et s'améliorer rapidement.

Donc, résumons un petit peu la situation. Vous mettez votre série préférée française, donc en langue française. Vous êtes content, vous dites : Ça y est ! Je commence à avoir un certain niveau en français. Je vais regarder en version originale. Par contre, il faut quand même que je mette les sous-titres. Mais comme je suis un élève sérieux, je mets les sous-titres en français. Vous êtes content, vous faites ça depuis un moment déjà, et vous êtes vraiment fier de vous. Vous ne comprenez peut-être pas 100%, mais vous comprenez bien le film, bien la série. C'est bien ! Ça y est ! Vous maîtrisez le français. Puis un jour, vous vous dites : Tiens, je vais sortir les sous-titres. Ou encore peut-être qu'un film n'a pas les sous-titres en français. Donc, vous ne pouvez pas avoir les sous-titres en français. Et là, tout d'un coup, catastrophe, vous ne comprenez presque plus rien.

Déjà, pas de panique, les amis, c'est très normal, c'est une situation très classique. Et donc, on va commencer par voir le pourquoi de ça. La réponse, facile, rapide, c'est que quand vous lisez les sous-titres, c'est de la compréhension écrite. Alors que si vous n'avez plus les sous-titres, c'est de la compréhension orale. Vous allez me dire : Ouais, mais attends quand même, Pierre, quand je regarde les sous-titres, j'écoute en même temps. Ouais, ouais, vous écoutez peut-être. Et c'est très bien de faire ça. D'accord ? C'est très bon pour votre français. Mais je peux vous dire que le décalage quand on sort les sous-titres, c'est énorme ! Parce que même si c'est un très bon exercice d'écouter et en même temps de lire, sans les sous-titres, vous n'y arrivez plus parce que vous n'êtes plus dans la compréhension écrite, vous êtes dans la compréhension orale à 100%. Et donc, si jamais vous écoutez et en plus, vous regardez les sous-titres, ce qui est très bien en soi. Dites-vous bien que vous êtes certainement dans au moins 95% dans de la compréhension écrite. Bien sûr, ça peut vous servir aussi pour un petit peu de compréhension orale, allez, 5%, mais l'énorme concentration, l'énorme partie du cerveau, ça va être focalisé sur l'écrit, sur les sous-titres. En plus, vous avez peut-être la sensation de bien comprendre parce qu'un film, une série, vous avez aussi les images, vous avez le contexte. Si, par exemple, vous faites la même chose, mais pour un podcast, une émission radio, vous écoutez et vous avez juste les sous-titres en français, vous verrez que c'est déjà peut-être légèrement plus difficile. Bref, mais en gros, vous faites de la compréhension écrite et non pas de la compréhension orale.

Par contre, la très bonne nouvelle, si vous êtes dans ce cas, c'est que vous avez quand même un niveau suffisant dans la compréhension écrite pour comprendre votre série ou votre film. Ça, ça veut dire qu'au niveau du vocabulaire, vous en avez suffisamment, ce qui est souvent un obstacle majeur. Avoir suffisamment de vocabulaire, c'est déjà que vous êtes à un niveau élevé et vous avez fait une grosse partie du chemin. Ça veut dire aussi que vous avez un niveau suffisant en grammaire, les structures des phrases, etc. Donc ça, c'est très positif.

Le vrai problème, c'est réussir à utiliser ce potentiel que vous avez pour le mettre pour l'oral. Et là, c'est vrai qu'il y a un véritable fossé et il faut réussir à passer ce cap. D'accord ? Et ça, ça se fait doucement, pas du jour au lendemain.

Et aujourd'hui, je vais donc vous proposer certaines astuces que vous allez pouvoir faire pour petit à petit franchir ce cap. Alors, je vous le dis en toute honnêteté, ça ne va pas se faire du jour au lendemain et il n'y a pas de formule magique. Même si peut-être que vous avez entendu certaines personnes vous dire qu'il y avait des manières extraordinaires, révolutionnaires, qu'aujourd'hui, on a inventé de nouvelles méthodes. Non, l'apprentissage des langues, oui, a évolué, s'est modernisé, mais il n'y a pas de formule magique. Donc aujourd'hui, on y va. Je vais vous proposer certaines choses à faire pour franchir ce cap.

N'oubliez pas que si vous voulez retrouver tous ces conseils, bien ordonnés dans un PDF, ça peut être utile pour vous, vous pouvez l'imprimer. Et donc, si vous voulez retrouver ce PDF, ce résumé et tout ça, vous avez le lien sous la vidéo, bien sûr. Je crois que vous commencez à savoir que pour toutes nos vidéos, c'est le cas, d'accord ? Allez, on y va !

Premier conseil. La première chose, C'est évidemment que si vous voulez vous habituer et progresser dans la compréhension orale, il va falloir faire plus de compréhension orale. Et donc, il va falloir s'habituer à écouter des choses sans les sous-titres. Je sais que vous êtes peut-être habitué à écouter votre série préférée, votre film préféré. C'est sympa parce que c'est quelque chose que vous aimez beaucoup. Mais il va falloir peut-être que pour vous habituer au début à écouter quelque chose en français sans les sous-titres en français, peut-être un peu baisser le niveau et donc écouter quelque chose qui ne soit pas forcément exactement votre série préférée. Mais il y a énormément de matériels sur Internet aujourd'hui et je suis sûr que vous pouvez trouver des choses très intéressantes qui soient d'un niveau pas forcément très élevé comme un film compliqué avec de l'argot et tout ça. Je vous donne évidemment un exemple de chez Français avec Pierre, c'est nos épisodes de 5 minutes de français. Donc, ça fait déjà pas mal de temps qu'on a commencé ces épisodes. Ils marchent très bien. Ce sont les professeurs dans notre académie qui enregistrent ces épisodes. Donc, vous n'avez pas toujours ma voix, vous avez d'autres voix. Et puis, ce sont des sujets variés qui, généralement, vous intéressent. Mais voilà, ça va être plus facile quand même comme niveau que des séries ou des films en français. Donc bien sûr, vous pouvez activer les sous-titres en français, mais je vous conseille justement de ne pas les activer, en tout cas d'écouter au moins une fois ou deux fois. Et après, si vous le voulez, vous avez bien sûr le PDF, donc vous avez la transcription, ou vous avez tout simplement les sous-titres qui apparaissent dessous pendant que vous regardez la vidéo. Mais voilà, par exemple, 5 minutes de français, là, on est quand même dans un niveau B1, B2, ça dépend des épisodes, mais ça va être quand même beaucoup plus facile à digérer. Et petit à petit, vous allez vous réhabituer, vous habituer, si vous voulez, à réellement de la compréhension orale. Il va falloir quand même passer par là. Votre cerveau va avoir besoin de s'habituer à cet exercice.

La deuxième chose que je vous conseille de faire, c'est encore une fois, écouter du matériel en français, des audios, des films, des vidéos, etc., d'un niveau plus bas que vos séries ou vos films préférés et de regarder ou écouter avec les sous-titres. L'idée, c'est que si vraiment c'est un niveau qui est assez facile pour vous, même si vous mettez les sous-titres, vous allez être capable de petit à petit, vous décrocher des sous-titres, chose que vous n'arrivez pas à faire si jamais le niveau est trop élevé. Si jamais le niveau est vraiment assez facile pour vous, vous allez regarder les sous-titres au début, mais petit à petit, Vous allez vous décrocher, vous allez pouvoir même commencer à regarder ailleurs et écouter en même temps et suivre la conversation. Donc, petit à petit, faire cet effort de se détacher des sous-titres. Et ça, vous ne pourrez le faire que si vous regardez quelque chose qui est plus facile pour vous. Et je suis sûr que vous pouvez très bien trouver, même sur Netflix ou une autre plateforme, des séries, des films en français qui soient quand même plus faciles. Petit à petit, comme ça, essayer de faire l'effort de vous détacher des sous-titres.

Vous voyez la différence ? Premier exercice, vraiment des choses assez simples, sans sous-titres du tout, pour vraiment, on y va, on s'habitue. Mais un deuxième exercice possible à faire aussi, c'est écouter les choses plus simples, encore une fois. Vous mettez les sous-titres, mais vous essayez de petit à petit vous en détacher et d'être indépendant de ces sous-titres.

La troisième activité que je vous propose de faire, on va dire que c'est peut-être la plus efficace, mais c'est la plus embêtante à faire. Ça demande plus d'efforts, mais essayez de le faire au moins une fois parce que ça va peut-être déclencher vraiment quelque chose, même peut-être dès la première fois. Ça consiste en quoi ? Vous allez prendre cette série que vous regardez ou le film que vous regardez, en français, et vous allez prendre un passage que, réellement, sans les sous-titres, vous ne le comprenez pas. Vous le repérez, ce passage sans les sous-titres. Vous reprenez ce passage et vous le travaillez à fond. Un passage, par exemple, de deux minutes, trois minutes. Vous l'écoutez doucement, petit à petit, phrase par phrase, vous essayez de repérer au maximum chaque mot. Au début,

ça va être très flou. Non, vous ne comprenez pas. Et puis, vous le remettez, vous le remettez. Si, là, j'ai capté un mot. Oui, mais en fait, c'est parce qu'il y avait une liaison, un enchaînement. D'accord, donc c'est pour ça que je n'ai pas compris. Vous essayez vraiment de faire un effort. Quand vous êtes au maximum, vous mettez les sous-titres et vous regardez en quelque sorte la solution. D'accord ? Mais vous allez regarder la solution après avoir essayé vraiment de faire un effort, d'avoir travaillé, d'avoir essayé de deviner, d'avoir fait cet effort de comprendre les mots, les problèmes. Donc, en regardant la solution, vous allez comprendre pourquoi vous ne comprenez pas. Et c'est ça qui est extrêmement puissant dans cet exercice.

Et justement, maintenant, on va terminer cette vidéo en voyant concrètement les choses qui posent problème entre l'écrit et l'oral. Et on va décortiquer ça et vous allez voir que ce sont toujours les mêmes choses qui, en fait, vous empêchent de faire ce pont entre l'écrit et l'oral. Donc, si vous faites l'exercice dont on vient de parler, vous allez voir de vous-mêmes que ce qui pose problème, ce sont ces choses-là.

La première chose, ce sont les enchaînements. Dans une langue, quand on parle, on ne sépare pas les mots. Par exemple, si je dis : Il part en vacances. En fait, qu'est-ce qui va se passer ? C'est qu'on va entendre : Il part en vacances. Donc, qu'est-ce qui se passe ? Le R à la fin de « part » qu'on entend, il va être relié au mot suivant : Il part-en. Donc, on n'entend pas : Il part en vacances. On entend : Il part en vacances. Ça, c'est dans toutes les langues, en fait, et c'est une difficulté majeure.

Alors, le deuxième problème, ce sont les liaisons. C'est à peu près pareil que les enchaînements, sauf que là, ça va faire apparaître le son d'une consonne qui, normalement, est muette. Par exemple, dans le pronom « vous » on ne prononce pas le S final. Mais si je dis, par exemple : Vous y allez souvent. On va entendre ce S parce qu'il va faire la liaison avec le Y qui vient après. Donc, c'est un peu comme l'enchaînement, mais en plus, avec des consonnes qui ne se prononcent pas dans des mots pris séparément. Vous y allez souvent. Vous voyez ? Donc ça aussi, ça va créer des difficultés.

Ensuite, quand on parle de manière naturelle, un petit peu rapidement, il y a tout simplement des lettres qui tombent. Évidemment, on pense au E, le E caduc, c'est-à-dire que l'on n'entend pas. Regardez par exemple, ce mot : un cheval. Quand je le prononce très doucement, je vais dire : cheval. Mais en fait, si on le prononce naturellement, même pas vraiment très vite, mais naturellement, on va dire : cheval. Et donc le E qui se trouve là au milieu, il tombe. On appelle donc ça un E caduc comme les feuilles des arbres caducs qui tombent en automne. Donc, cheval. Mais ça, on le retrouve énormément avec des mots qui sont très fréquents, des mots grammaticaux, donc très fréquents, comme les pronoms, comme des conjonctions, etc. Je veux parler, par exemple, de JE, le pronom JE.

— Je vais à la plage.

Ça va faire pareil, ça va faire :

— J'veins à la plage.

— Je veux que tu manges.

— J'veux que tu manges.

Et puis, dans le même style, il y a, par exemple, je ne sais pas : il y a. On dit rarement « il y a » à l'oral quand on parle naturellement et rapidement. On dit : y a. Par exemple : Y a plus de sucre ? Il n'y a plus de sucre.

Et puis, il y a des mots qui disparaissent, comme par exemple le NE de la négation.

— Je ne vais pas à l'école.

— J'veins pas à l'école.

Et le NE a disparu. Ou même d'autres lettres comme par exemple TU qui ne devrait pas faire l'apostrophe, le U, on doit le laisser. Et pourtant, à l'oral, par exemple :

— Tu as 10 € ?

— T'as 10 € ?

Sans parler en plus des accents régionaux. Donc, à ce niveau-là, je pense que le français est quand même plus facile que l'anglais. Il n'y a pas 50 000 Français différents, même si théoriquement, il y en a, mais généralement, le français que vous allez entendre dans les séries, c'est plutôt le français de France. Mais même dans la France, il y a quand même des accents régionaux. Et dans certaines séries, dans certains films, il peut y avoir ces accents qui apparaissent. Par exemple, si je suis du sud, je vais parler plutôt comme ça. Vous voyez ? Et vous voyez que c'est différent.

Allez, on va résumer tout ça en trois points. Si vous voulez réussir à faire ce lien, ce pont, passer ce cap entre la compréhension écrite et la compréhension orale.

Premièrement, vous devez absolument vous habituer à écouter des choses en français sans les sous-titres. Donc, des enregistrements que je vous conseille d'un niveau plus facile que ceux que vous regardez avec sous-titres.

Deuxièmement, même avec sous-titres, vous devez écouter des choses qui soient à un niveau plus facile pour faire la liaison entre le sous-titre et ce que vous entendez. Et petit à petit, vous détachez des sous-titres.

Et troisièmement, faites donc cet exercice de prendre un passage et décortiquez-le à la loupe. Regardez-le à la loupe. Essayez de comprendre pourquoi vous ne comprenez pas. C'est en comprenant pourquoi on ne comprend pas qu'on s'améliore énormément et que ça crée des déclics.

J'espère que vous utiliserez ces astuces. Après, il faut avoir le temps, il faut aussi avoir la motivation, etc. Mais en tout cas, si vous les utilisez, dites-moi dans les commentaires, quels ont été les résultats. Et puis, tout simplement, si vous avez aimé les conseils que je vous ai donnés aujourd'hui. Et bien sûr, si vous avez aimé ces conseils, n'oubliez pas le pouce vers le haut. Ça fait du bien, c'est important pour nous. N'oubliez pas que si vous avez besoin de vous améliorer en français, contactez-nous. Vous avez le contact. Je vous laisse tout ça sous la vidéo et on se fera un plaisir de vous faire un diagnostic et de vous conseiller. Et rien de plus pour aujourd'hui. Je vous embrasse très fort et on se retrouve dans une prochaine vidéo. À bientôt !